

Елена Ревуненкова

Конференция «Pilipinas muna!» — «Филиппины прежде всего!»

14 и 15 сентября 2009 г. в Санкт-Петербурге в ЛЕНЭКСПО проходила первая российско-филиппинская конференция «Pilipinas muna!» — «Филиппины прежде всего!». Она была посвящена 80-летию со дня рождения выдающегося ученого — филиппиниста-филолога, преподавателя Восточного факультета СПбГУ Геннадия Евгеньевича Рачкова и по широте своей тематики и представительству участников явилась важнейшим событием в филиппинистике международного масштаба. Конференция была организована Музеем антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) Российской академии наук, Посольством Республики Филиппины в России и консульством Республики Филиппины в Санкт-Петербурге. Непосредственными организаторами конференции были Мария Владимировна Станюкович — зав. отделом Австралии, Океании и Индонезии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН, Виктор Гарсия III — посол Республики Филиппины

Елена Владимировна Ревуненкова
Музей антропологии
и этнографии им. Петра Великого
(Кунсткамера) РАН,
Санкт-Петербург

в России, Сергей Павлович Алексеев — почетный консул Республики Филиппины в Санкт-Петербурге. Им помогала рабочая группа сотрудников МАЭ и студентов, в том числе филиппинистов и индонезистов (создатель выставки Е.Г. Царева, А.К. Касаткина, В.Н. Соколова, Ю.С. Рутенко, А.А. Янковская), а также группа логистики, которую представляли Родерико Атьенса — консул по образованию и культуре посольства Республики Филиппины в России и Георгий Сурков — работник консульства Республики Филиппины в Санкт-Петербурге.

Было заслушано и обсуждено 32 доклада. Общее количество слушателей и участников — 82 человека из Санкт-Петербурга, Москвы, Манилы (Филиппины). Среди них, кроме указанных выше организаторов конференции, были представители посольства Республики Филиппины в России, почетный консул Индонезии в Санкт-Петербурге В.А. Радченко, представители Кунсткамеры, СПбГУ (профессора, студенты), Государственного Русского музея, Института истории РАН, Института мировой экономики и международных отношений РАН, РГГУ, ИСАА, МГУ (Москва), Европейского университета в Санкт-Петербурге, Университета кино и телевидения, Российского института истории искусств, Северо-Западной академии государственной службы, Института восточных рукописей РАН, БАН, Университета Филиппин, Педагогического университета им. Герцена, представители правительства города (Комитет по внешним связям), Института археологии и этнографии СО РАН, Санкт-Петербургской государственной художественно-промышленной академии им. А.Л. Штиглица. На конференции присутствовали также журналисты «Радио России», телеканала СТО, канала «Культура», Леннаучфильма.

На торжественном открытии конференции выступили с приветствиями посол Республики Филиппины в России Его превосходительство Виктор Гарсия III, почетный консул Республики Филиппины в Санкт-Петербурге С.П. Алексеев, почетный консул Индонезии в Санкт-Петербурге В.А. Радченко, директор Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН д.и.н. Ю.К. Чистов, председатель оргкомитета конференции зав. отделом МАЭ РАН к.и.н. М.В. Станюкович.

Пленарное заседание началось с доклада В.Б. Касевича (Санкт-Петербург, зав. кафедрой теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки СПбГУ) «Грамматика и семантика восточного текста: квантитативные характеристики». Доклад представлял собой промежуточный отчет о работе над проектом, в рамках которого группа исследователей устанавли-

ливают типологические численные индексы для 15-ти языков Азии и Африки. Два основных признака отличают данное исследование от предыдущих: 1) типологические индексы отражают не только морфологические свойства языков, но также синтаксические и, в определенной степени, семантические; 2) полученные типологические характеристики сопоставляются с закономерностями порождения и восприятия речи на соответствующих языках.

Крисанта Н. Флорес (Манила, проректор по учебной части, Университет Филиппин, Дилиман) выступила с докладом «Филиппинско-российские связи в области образования». Д-р Флорес представляла филиппинскую сторону при заключении соглашения об обмене студентами с ИСАА при МГУ и СПбГУ и курировала петербургских студентов, выступавших на конференции, во время их долговременной стажировки в Маниле в сентябре 2007 — апреле 2008 г.

В.В. Носков (Санкт-Петербург, зав. отделом мировой истории Института истории РАН) посвятил свой доклад «От “Паллады” до “Авроры”: русские крейсера в Маниле» некоторым аспектам русско-филиппинских отношений, связанным с пребыванием в Маниле кораблей русского флота в канун Крымской войны и после поражения России в войне с Японией. Две войны ознаменовали начало и конец особой эпохи в российской истории, когда она пыталась укрепиться на берегах Тихого океана, а флот играл важнейшую роль в осуществлении этих планов.

В.В. Сумский (Москва, зав. отделом Института мировой экономики и международных отношений РАН) в докладе «Изучение истории Филиппин в России: А.А. Губер и Г.И. Левинсон как историки Филиппинской революции» осветил вклад названных российских ученых в исследование важнейших событий в истории Филиппин.

М.В. Станюкович сделала обзорный доклад на тему «Петербургская филиппинистика: итоги и перспективы». Были представлены материалы по Филиппинам, накопленные в Санкт-Петербурге за двести с лишним лет, собранные во время кругосветных путешествий российских мореплавателей и хранящиеся в архивах и различных библиотеках, а также филиппинские коллекции, имеющиеся в музеях города, прежде всего в Музее антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера), Зоологическом, Ботаническом, Государственном Русском музее и др. Именно в Петербурге началось исследование тагальского и других австронезийских языков еще в XVIII—XX вв. (труды П. Палласа, Б. Поливанова, Л.А. Мерварт, Л.Э. Каруновской и др.) и были заложены основы этно-

графического изучения Филиппин в России в 30–40-х гг. XX в. (Р.Ф. Бартон). С 1990-х гг. в МАЭ возобновились этнографические экспедиции и сбор коллекций на Филиппинах (М.В. Станюкович, В.Н. Соколова). С 1967 г. на Восточном факультете СПбГУ существует отделение тагальской филологии, которое создал и до сих пор возглавляет Геннадий Евгеньевич Рачков. 4 сентября ему исполнилось 80 лет и данная конференция связана с юбилеем ученого.

Второе заседание называлось «**Фольклор и литература**». На нем прозвучали следующие доклады.

Уистан де ля Пенья (Манила, зав. кафедрой европейских языков, университет Филиппин, Дилиман) в докладе «Золотой век филиппинско-испанской литературы (1898–1941)» рассказала о том, что в работах по истории литературы, написанных как на английском, так и на испанском языках, период американского господства на Филиппинах (1898–1941) считается золотым временем филиппинско-испанской литературы. Подобная оценка, в большинстве своем, не подвергалась сомнению. Автор доклада подробно рассмотрела причины, лежащие в основе такой оценки этого периода в развитии литературы на Филиппинах.

Ампаро Аделина III Умали (Манила, Центр международных исследований, университет Филиппин, Дилиман) сделала доклад «От мастера к ученику: преподавание в школе ифугаосского эпоса *худхуд*, орлиного танца и *комедии*». В нем говорилось о том, как в учебных заведениях изучаются и в непринужденной манере передаются молодому поколению живые традиции ифугаосского эпоса *худхуд*, бонтокского танца орла и жанра комедии Сан Дионисио Параньяке.

М.В. Станюкович сделала доклад на тему «Худхуды ифугао: роль калануйской и бонтокской культуры в формировании эпической традиции ифугао», посвященный роли культуры калангуя/каллаханов в формировании и функционировании художов — эпической традиции горского народа ифугао, внесенной в 2001 г. Юнеско в список нерукотворного наследия человечества. В докладе, основанном на полевых материалах автора, рассматривались локальные группы ифугао и калангуя, которые говорят на разных языках, но владеют одной эпической традицией, неизвестной другим локальным группам этих народов. Изучение этих особенностей художов придает дополнительное измерение закону локальности как новой эпической универсалии (И.И. Земцовский) и представляет общетеоретический интерес. Исследование топонимики художов привело автора доклада также к выводу о значимости бонтокской культуры для формирования этого жанра.

С.И. Яценко (Санкт-Петербург, магистрант СПбГУ) в докладе «Илоканское эпическое сказание “Жизнь Лам-анга”» познакомил слушателей с еще одной эпической традицией народов Филиппин.

А.В. Козьмин (Москва, с.н.с. РГГУ) в докладе «Изосиллабизм стиха в илоканском и полинезийских языках: опыт применения одного статистического показателя» сравнил особенности метрики в различных австронезийских языках.

Третье заседание продолжало тему «**Фольклор и литература**».

Ю.Е. Березкин (Санкт-Петербург, МАЭ РАН) в докладе «Три фольклорных мотива из трех эпох в истории Филиппин» рассмотрел фольклорно-мифологические мотивы в современных текстах, которые, судя по ареалам их распространения, принадлежат разным эпохам: 1) начального заселения современным человеком индо-тихоокеанской окраины Азии («солнце съедает своих детей»); 2) расселения австронезийцев («ребенок двух божеств разрублен пополам»); 3) возникновения постоянных контактов между Средиземноморьем, Южной и Восточной Азией («мальчик-половинка»).

О.В. Колтыга (Санкт-Петербург, магистрант СПбГУ) в докладе «Исследование творчества классика тагальской литературы Франсиско Балагтаса на Филиппинах и в России» изложила историю особой области филологических исследований, связанной с изучением творчества классика филиппинской поэзии. Особое внимание было обращено на разные методологические подходы исследователей к изучению биографии и поэзии Франсиско Балагтаса и меняющееся отношение к его творчеству в целом.

Ряд докладов на этом заседании были посвящены различным проблемам корейской литературы. Это связано с тем, что Г.Е. Рачков начинал свою научную и преподавательскую деятельность как корейист и воспитал немало учеников по этой специальности. Некоторые из них приняли участие в первой филиппинско-российской конференции, выражая благодарность и признательность своему учителю.

И.В. Цой (Санкт-Петербург, доцент СПбГУ) в докладе «Изучение корейской литературы в России за последние десять лет (1999–2009)» познакомила присутствующих с научными работами и переводами корейской литературы, изданными за указанный период учениками первого поколения российских корееведов. Исследователи современной корейской литературы анализируют ее на фоне исторических и социокультурных изменений в корейском обществе и стараются выявить в ней традиционные элементы. В последние годы изданы три сборника

образцов классической корейской прозы, в ближайшем будущем планируется издать еще два сборника избранных произведений корейской классической литературы.

К.В. Ермаков (Москва, ИСАА МГУ) представил доклад «Канджинский период в творчестве Чон Тасана». Он был посвящен знаменитому корейскому ученому-конфуцианцу XVIII–XIX вв. Чон Ягёну (литературное имя — Тасан), отправленному в ссылку в Канджин. Восемнадцатилетнее отшельническое существование вдали от столицы, положившее конец карьере Чон Ягёна как государственного деятеля, способствовало развитию его научных способностей.

А.А. Гурьева (Санкт-Петербург, доцент СПбГУ) в докладе «Природа в поэзии сичжо конца эпохи Чосон. Особенности изображения» проследила новые тенденции в развитии традиционных литературных жанров, появившиеся в последние столетия периода Чосон. Автор подробно осветила особенности текстов поэтического жанра сичжо, связанных с темой природы — одной из ключевых тем произведений этого жанра. Природа в текстах рассматривается в связи с проблемой времени и пространства, с фигурой анахорета, живущего в единении с природой и т.д. В докладе было показано, что традиционные элементы текста, восходящие к моделям, распространенным в древнекорейской поэзии, в даосской и конфуцианской литературе, часто содержащие аллюзии на события китайской истории и произведения китайской литературы, находятся между собой в сложных взаимосвязях.

15 сентября 2009 г. состоялось четвертое заседание конференции, посвященное **проблемам лингвистики**.

А.К. Оглоблин (Санкт-Петербург, проф. СПбГУ, зав. отделением индонезийской филологии) в докладе «К истории яванского глагола: от филиппинского типа к малайскому» проследил исторические изменения яванского глагола на протяжении Средних веков. В докладе были отмечены процессы дивергенции яванского глагола с глаголом филиппинского типа (утрата «косвенных» пассивных форм, изменения в средствах выражения, смена инфиксов на префиксы, превращение нейтрального инициально-глагольного порядка в предложении в маркированный и др.). В заключение автор пришел к выводу о том, что специфику нововведений яванского языка представляют оппозиции по этикетности не только в лексике, но и в аффиксации.

Е.А. Бакланова (Москва, ИСАА МГУ) представила доклад «К вопросу о тенденциях употребления испанских и английских лексем в современной тагальской коммуникации». Это

материалы и результаты письменного речевого эксперимента, проводившегося с целью получения данных для изучения современных тенденций употребления испано- и англоязычной лексики образованными носителями тагальского языка. Результаты эксперимента позволили сделать ряд выводов о тенденциях распределения тагальской, испаноязычной и англоязычной лексики в речи тагалоязычных респондентов. В целом прослеживается тенденция к вытеснению испанизмов их английскими эквивалентами, в основном в дискурсе научного (и официального) характера, но также и на бытовом уровне.

С.Б. Клименко (Санкт-Петербург, СПбГУ) в докладе «Аккузативность и эргативность в тагальском языке» представил краткое описание залоговой системы тагальского языка. Главная задача исследования — анализ критериев, обычно используемых лингвистами для установления основной транзитивной конструкции в языке. В результате анализа автор приходит к предварительному выводу, что тагалог можно рассматривать как язык с симметричной залоговой системой. Доклад бакалавра тагальского отделения С.Б. Клименко, который во время конференции уже был в Маниле и готовился к поступлению в магистратуру Университета Филиппин по этнолингвистике, был зачитан Ю.И. Студеничником.

Е.А. Климов (Санкт-Петербург, зав. кафедрой английского языка, Институт кино и телевидения), выпускник первого набора отделения тагальской филологии, представил доклад «Глагольные актанты в тагальском языке».

Ю.И. Студеничник (Санкт-Петербург, проф. СПбГУ) в докладе «Глаголы Taglish: mag- vs. -um-» описал явление таглиша, т.е. смешение тагальского и английского языков в речи филиппинцев, в котором происходит превращение любого английского глагола и даже существительного в тагальский глагол, функционирующий по всем правилам тагальского языка с использованием аффиксации и частичной редупликации. После рассмотрения семантических различий между -um- глаголами и mag- глаголами в тагальском языке автор предлагает свое объяснение, почему такое различие отсутствует в таглише.

В докладе Д.Е. Осадчука (выпускника тагальского отделения СПбГУ) «Каузативные глаголы и каузативные конструкции в тагальском языке» была поставлена задача дать классификацию и описание основных классов каузативных глаголов, а также синтаксических конструкций, образованных с их помощью в тагальском языке. Теоретической базой исследования явилась статья В.П. Недялкова и Г.Г. Сильницкого «Типология каузативных конструкций» (1969 г.). Автор выделил следующие

щие семантические классы глаголов: 1) одновалентные каузативные глаголы, выражающие только значение каузальных отношений; 2) двухвалентные инструментальные каузативные глаголы; 3) двухвалентные результативно-каузативные глаголы, чаще всего встречающиеся в тагальском.

Пятое заседание называлось «**Этнолингвистика и этнография**».

Е.Г. Фролова (Москва, зав. филиппинским отделением ИСАА при МГУ) в докладе «Некоторые аспекты современной языковой ситуации в большой Маниле» подробно описала роль основных языков коммуникации — английского, филиппино и таглиша в административной, образовательной, информационной, религиозной и бытовой сферах жизни. Автор приходит к выводу, что практически во всех сферах, кроме административной, в большей или меньшей степени используется филиппино или таглиш, но влияние и роль английского языка на Филиппинах не уменьшается.

Ю.Ю. Крылов (Санкт-Петербург, доцент СПбГУ) представил доклад «Названия металлов: австроазиатско-австронезийские параллели». Он показал, что в австроазиатских языках, несмотря на отсутствие убедительных доказательств их отдаленного родства с австронезийскими, обнаруживается наибольшее количество лексем, относящихся к названиям металлов, общих с австронезийскими. Автор считает, что это результат тесных языковых контактов, причем направление заимствования было от австронезийских языков к австроазиатским.

Крисанта Н. Флорес в своем втором докладе «Караваны быков на Филиппинах: колеса истории, культуры и торговли» представила попытку реконструкции локальной истории, рассмотрев традиции караванной торговли на быках, сохранившейся в древней области Каболоан. Караваны быков и сейчас занимают свою нишу в рыночной торговле, несмотря на ее глобализацию. В политической жизни провинции Пангасинан древняя традиция караванной торговли на быках является своеобразным романтическим символом, способствующим формированию современных общественных образований и развитию экономики.

Е.В. Ревуненкова (Санкт-Петербург, г.н.с. МАЭ РАН) в докладе «Филиппинская тематика в малайской энциклопедии *Ensiklopedia sejarah dan kebudayaan Melayu*» остановилась на некоторых статьях этого издания, посвященных ряду народов Филиппин (висайя, баджау, моро, сулу), а также важным событиям и известным деятелям в истории Филиппин. Включение этих статей в малайскую энциклопедию говорит о принципиальной

позиции ее редакторов, рассматривающих Филиппины как неотъемлемую часть малайского мира.

Шестое заседание было посвящено теме «**Антропология и этнография**».

А.Г. Козинцев (Санкт-Петербург, г.н.с. МАЭ РАН) сделал доклад «Население Филиппин и эволюция человеческих популяций Тихоокеанского бассейна». На широком сравнительном фоне были представлены генеалогические взаимоотношения человеческих популяций данного региона в связи с общими проблемами антропологической систематики. Автор затронул вопросы эволюционно-генетической преемственности между австралоидными и монголоидными популяциями, статуса реликтовых групп, роли миграций (в частности, австронезийских), а также смешения. Все это существенно не только в масштабе Юго-Восточной Азии, но и в более общем контексте классификации человеческих рас восточного ствола.

А.А. Лебедева (Санкт-Петербург, м.н.с. МАЭ РАН) в докладе «Традиционные суда Филиппин» дала характеристику типам традиционных судов Филиппин и определила их место в огромном разнообразии форм, функциональных и конструктивных особенностей образцов водного транспорта в островной части Юго-Восточной Азии.

В.Р. Атнашев (Санкт-Петербург, доц. юридического факультета Северо-западной академии государственной службы) сделал доклад «Особенности конституционного статуса личности в Республике Филиппины». Автор рассмотрел гарантии основных прав в Конституции Республики Филиппины и затронул проблемы защиты прав коренных народов в этой стране. В заключение была подчеркнута необходимость развивать на Филиппинах соответствующие механизмы защиты и поощрения индивидуальных и коллективных прав, в том числе прав коренных народов.

В.Н. Кисляков (Санкт-Петербург, с.н.с. МАЭ РАН) сделал доклад на тему «Ранние филиппинские коллекции в МАЭ РАН». После освещения роли Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) и его сотрудников в историко-культурном изучении островной части Юго-Восточной Азии, прежде всего австронезийских народов, автор подробно перечислил состав ранних коллекций по народам Филиппин, поступивших в МАЭ как от различных собирателей, так и из некоторых отечественных и зарубежных музеев за период с конца XIX до 30-х гг. XX в.

И.Ю. Котин в докладе «Сикхи, синдхи и другие “бумбаи” — индийцы на Филиппинах» представил историю и этнический

состав индийской диаспоры на Филиппинах, насчитывающей в настоящее время 20–30 тыс. чел. Основная масса индийцев на Филиппинах появилась в конце XIX в., но значительная их часть (сипай) осела на островах значительно раньше, после английской кампании против Испании 1764 г.

Седьмое заседание «Историческая живопись, фотография и другие источники» открылось докладом Е.В. Шиловой (Санкт-Петербург, Государственный Русский музей) «Филиппинские рисунки Верещагина в коллекции Русского музея».

Ю.С. Рутенко (Санкт-Петербург, МАЭ РАН) в докладе «Николай Тиханов, первый русский художник, посетивший Филиппины, и его филиппинские рисунки из кругосветного плавания шлюпа “Камчатка” (1817–1819)» дала характеристику художественных особенностей трех акварелей Н. Тихонова, посвященных Филиппинам. Автор подчеркнула, что тщательная прорисовка лиц, одежды, украшений и оружия, деталей архитектуры и уличных сцен делает картины художника не только произведениями искусства, но и ценным историко-этнографическим источником.

И.Н. Воевуцкий (Санкт-Петербург, зав. библиотекой Института восточных рукописей РАН) представил доклад на тему «Филиппинские издания и западные публикации по Филиппинам в собрании библиотеки Института восточных рукописей РАН». Он дал подробную характеристику книжного фонда по Филиппинам по следующим темам: 1) австронезийские языки Филиппин; 2) древняя и средневековая история Филиппин; 3) традиционная словесность народов Филиппин; 4) ислам на Филиппинах. Автор описал также отдельные монографические и периодические издания по каждой из выделенных рубрик.

А.К. Касаткина (Санкт-Петербург, м.н.с. МАЭ РАН) в докладе «Иллюстративные коллекции Р.Ф. Бартона, хранящиеся в МАЭ РАН» проследила историю этих коллекций, показала, когда и при каких обстоятельствах они создавались, какие из них были опубликованы, а какие хранятся в архивах, в том числе не только МАЭ, но и зарубежных.

На конференции была открыта художественная выставка, посвященная искусству Филиппин, на которой были представлены картины госпожи Консепсьон Гарсиа, супруги посла, предоставленные ею костюмы народов Филиппин, образцы филиппинского ткачества, собранные сотрудниками МАЭ и художественные фотографии (организатор выставки со стороны МАЭ РАН — в.н.с. Е.Г. Царева).

По итогам первой российско-филиппинской конференции предполагается издать два параллельных сборника — на русском языке в издательстве МАЭ РАН и на английском и филиппинском языках в издательстве Университета Филиппин.

Посольство Филиппин в России и Университет Филиппин выступили с предложением о заключении договора о сотрудничестве между Университетом Филиппин и Айяла Музеем (Манила) с одной стороны и МАЭ РАН и СПбНЦ с другой стороны.

Уже 22 сентября 2009 г. в филиппинской прессе появилась подробная информация о первой российско-филиппинской конференции в Санкт-Петербурге, снабженная фотографиями участников этого знаменательного события в истории как России, так и Филиппин. Впоследствии статья с сайта Министерства иностранных дел Филиппин <<http://dfa.gov.ph/?p=8737>> была перепечатана множеством новостных и университетских изданий всего Филиппинского архипелага. Филиппинская сторона очень высоко оценила уровень российской филиппинистики, широту тематики и глубину исследований, представленных на конференции. Российская школа была названа, наряду с голландской, в числе ведущих в Европе. Особенно ценно, что вместе с известными учеными в конференции приняли участие и студенты (С.Б. Клименко, С.И. Яценко, О.В. Колтыга), высокий уровень выступлений которых был особо отмечен.



Геннадий Евгеньевич Рачков, основатель и бессменный зав. отделением тагальской филологии Восточного факультета СПбГУ, учитель всех петербургских филиппинистов. На защите бакалаврских работ в СПбГУ, июнь 2009 г.



Пленарное заседание конференции “Pilipinas muna!”
 Справа налево: директор МАЭ (Кунсткамера) РАН
 Ю.К.Чистов, посол Филиппин в России
 г-н Виктор Гарсия III, почетный консул Филиппин
 в Санкт-Петербурге С.П. Алексеев, председатель
 оргкомитета конференции М.В. Станюкович



На выставке перед открытием
 конференции “Pilipinas muna!”
 Справа налево: в первом ряду — посол Филиппин
 в России г-н Виктор Гарсия III и г-жа Консепсьон
 Гарсия III. Во втором ряду — директор МАЭ
 (Кунсткамера) РАН Ю.К. Чистов,
 почетный консул Филиппин в Санкт-Петербурге
 С.П. Алексеев, его помощник Г.С. Сурков,
 почетный консул Индонезии в Санкт-Петербурге
 В.А. Радченко. На заднем плане картины
 г-жи Консепсьон Гарсия III



Фрагмент выставки



Филиппинисты трех столиц.

Справа налево: Ампаро Аделина Умали и Крисанта Флорес, профессора Университета Филиппин, Дилиман, Манила; Е.Г. Фролова, зав. филиппинским отделением ИСАА при МГУ; М.В. Станюкович, зав. отделом Австралии, Океании и Индонезии МАЭ (Кунсткамера) РАН; Уистан де ля Пенья, профессор Университета Филиппин, Дилиман, Манила